



Multicultural Cooperation Division, Oizumi Town Hall

Address: 55-1 Hinode, Oizumi-machi Phone: 0276-63-3111(ext. 261)

June 10th, 2024

Fax: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

Flat-amount Cut of Inhabitant Tax (*Juminzei*) for FY2024

[令和6年度 個人町民税・県民税(住民税)の定額減税について]

In order to reduce the burden on residents whose wage increases have not kept pace with price hikes, and to achieve an economy in which wage increases are sustained well above price hikes, a Flat-amount Cut of Inhabitant Tax (*Juminzei*) will be implemented for FY2024 as a temporary measure.

■ Eligible Person:

Taxpayers whose total income in the previous year was less than 18.05 million yen (equivalent to salary income of 20 million yen or less) are eligible for the tax reduction. Those who are exempt from Inhabitant Tax (*Juminzei*) for FY2024 or those who are taxed only on the per capita income tax rate are not eligible for the Flat-amount Cut of Inhabitant Tax (*Juminzei*).



■ Possible Flat-amount Cut of Inhabitant Tax:

- The person himself/herself・・・10,000 yen
- Qualified spouse for deduction or dependent (excluding residents outside of Japan)・・・10,000 yen per person

■ Procedure of the Flat-amount Cut:

Those who are eligible for the Flat-amount Cut will each receive a tax reduction as indicated in the table below, depending on the method of collection. The maximum deduction amount for "Hometown tax donation program (*Furusato Nozei*)" is calculated based on the income limit before the Flat-amount Cut. In addition, the Flat-amount Cut will be made from the amount of income after all tax deductions such as mortgage deduction and donation tax credit by *Furusato Nozei*.

Eligible Person	Method of Collection
Special tax collection from wages (payroll deductions)	No special collection will be made in June 2024, and the tax amount after the reduction will be divided into 11 parts and collected from the payroll from July 2024 to May 2025.
General tax collection (payment slip, account transfer, etc.)	Taxes will be reduced from the first tax term, and if the tax amount cannot be fully reduced, the tax amount will be reduced from the second and subsequent tax terms.
Persons in the second or later years of special collection (pension withholding) from public pensions, etc.	The tax will be reduced from the amount of Inhabitant Tax collected from pensions paid after October 2024. If the tax is not fully reduced, the tax will be reduced sequentially from December onward.
Persons in the first year of special collection (pension withholding) from public pensions, etc.	Persons who will start a special pension collection beginning in FY2024 will receive a tax reduction from the first period of regular collection, or from the second period if the tax reduction is not complete.

■ Notes:

- Tax reductions for spouses of those whose total inhabitant taxable income in FY2024 (entire CY2023) exceeds 10 million yen will be deducted from the taxable income amount in FY2025.
- The amount of the Flat-amount Cut can be confirmed in the tax notice sent in May 2024 for those who have special collection from their salaries (payroll deduction), and in June 2024 for those who have ordinary collection (individual payment) and special collection from their pensions (pension withholding).

For details, please contact the Taxation Division (*Zeimu-ka*) in Oizumi Town Hall at 0276-63-3111(ext. 574).

<<Benefits (Adjustment benefits) for those who are expected to be unable to fully reduce their Flat-amount Cut>>

- Eligible Person: Those whose available Flat-amount Cut exceeds "Estimated income tax amount for CY2024" or "Personal Inhabitant Tax per capita income amount for FY2024" (those who cannot reduce their taxable income by the full amount).
 - Adjusted benefit amount: For the approximate amount expected to not be fully reduced, it will be paid out in 10,000 yen increments.
- ※Once the details of the benefits are finalized, we will announce them on the website of Oizumi-machi, etc.

For details, please contact the Strategic Planning Division (*Kikaku Senryaku-ka*) in Oizumi Town Hall at 0276-63-3111(ext. 272).

目次

令和6年度 個人町民税・県民税(住民税)の定額減税について	1
延長窓口、土曜窓口のご案内	1
税金納期のお知らせ	1
児童扶養手当/特別児童扶養手当の申請	2
6月23日(日)～29日(土)は男女共同参画週間です	2
国民年金保険料の免除制度	3
令和6年度 物価高騰対応給付金	3
小型家電/古着・古布/プラスチック製品の無料回収	3
リチウムイオン電池の適切な処分をお願いします	3
日曜・祝日当番医	4
7月の保健カレンダー	4
イベント情報	4
・福祉ショップ	
熱中症に注意	4
7月11日(木)～20日(土)は夏の県民交通安全運動	4

■ Service Hours Extension Days 【延長窓口】 ■ Saturday Services 【土曜窓口】

Date: June 12, 19, 26

July 3, 10 (every Wednesday)

Time: 8:30 - 19:15

At: Resident Affairs Division (*Jumin-ka*) and Tax Collection Division (*Shuno-ka*)

Date: June 15, 22, 29

July 6, 13

Time: 8:30 - 17:15

At: Resident Affairs Division (*Jumin-ka*) and Tax Collection Division (*Shuno-ka*)

■ Tax Due Date in July 【今月の税金納期】

- Resident Tax (1st Term)

Due Date: July 1st (Mon.)

Inquire of the Tax Collection Division (*Shuno-ka*) for details if necessary.



Application for the Child Rearing Allowance (*Jido Fuyo Teate*) and the Special Child Rearing Allowance (*Tokubetsu Jido Fuyo Teate*)

[児童扶養手当/特別児童扶養手当の申請]

[Child Rearing Allowance (*Jido Fuyo Teate*)]

The child rearing allowance is paid to single-parent mothers who have custody of their child, single-parent fathers who have custody of their child and share the same finances, or other individuals who have taken child-rearing responsibilities in place of the mother and father. However, the allowance may not be provided due to income restrictions, please consult with the Children Affairs Division (*Kodomo-ka*).

■ Eligible Person:

Registered residents of Oizumi Town who have custody or are rearing a child who falls under one of the following conditions.

■ Eligible Child:

- Child whose parents were divorced.
- Child whose father or mother has passed away.
- Child whose father or mother has a certain degree of disability.
- Child whose father or mother is not known to be alive or dead due to a maritime accident or so.
- Child who has been abandoned by his/her father or mother for over 1 year.
- Child whose father or mother received a Domestic Violence Protective Order from a court.
- Child whose father or mother has been detained for over 1 year.
- Child whose mother has conceived without getting married.
- Child whose parents are unclear (Orphan, etc.).



■ Application Method:

Please apply directly to the Children Affairs Division (*Kodomo-ka*) at the 24th counter on the 3rd floor in the Oizumi Town Hall.

■ Monthly Allowance:

Please refer to the table on the right.

The amount of allowance is determined based on the applicant's income.

■ Payment Month:

6 times a year (January / March / May / July / September / November)

Amount of Child Rearing Allowance

Full Payment	
Number of children in the family	Amount
1	¥45,500
2	¥56,250
3	¥62,700
Partial Payment	
Number of children in the family	Amount
1	¥45,490 ~ ¥10,740
2	¥56,230 ~ ¥16,120
3	¥62,670 ~ ¥19,350

<<Special Child Rearing Allowance (*Tokubetsu Jido Fuyo Teate*)>>

The special child rearing allowance is paid to parents who have custody of their child who has a physical or mental disability, or to those who are rearing such kind of a child in place of his/her parents.

■ Eligible Person:

Registered residents of Oizumi Town who have custody or are rearing a child who falls under the following conditions.

■ Eligible Child:

Child who has the 1st/2nd/3rd of Physical Disability Certificate (*Shintai Shogaisha Techo*), who has the "A" level of Intellectual Disability Certificate (*Ryoiku Techo*), who has the 1st degree of Mental Disability Certificate (*Seishin Shogaisha Hoken Fukushi Techo*), and etc.

※ These are only guidelines. Please consult us as there may be income restrictions and the allowance may not be provided.

■ Application Method:

Please apply directly to the Children Affairs Division (*Kodomo-ka*) at the 24th counter on the 3rd floor in the Oizumi Town Hall.

■ Monthly Allowance:

Grade 1: ¥55,350 Grade 2: ¥36,860

■ Payment Month:

3 times a year (April / August / November)

For details, please contact the Children Affairs Division (*Kodomo-ka*) in Oizumi Town Hall at 0276-63-3111(ext. 352).

June 23rd (Sun.) to 29th (Sat.) is "Gender Equality Week" [6月23日(日)~29日(土)は男女共同参画週間です]

The week from June 23rd to 29th is designated as the "Gender Equality Week" with the catchphrase as ~ A society where anyone can choose any of them ~ .

"A gender- equal society" is one in which everyone respects each other's human rights and can demonstrate their individuality and abilities regardless of gender ⇒ "A society where everyone can live easily"

<< Request for Opinions >>

As one of its initiatives, the town is seeking opinions on the "Gender Equality". If you have any opinions and suggestions about the promotion of the "Gender Equality", please post them in *Ikenbako* (Opinion Box) or submit them via the website of the town.

Your opinions and suggestions will be used as reference for future town policies.

■ Location of *Ikenbako* (Opinion Box):

Town Hall, Health & Welfare General Center, Public Hall, Viax Oizumi-machi Library, Yosen Kogyo Oizumi- machi Bunka-Mura, Town's Gymnasium, Multi Cultural Community Center, Oizumi College of Social Workers, Toho Sangyo Izumi-no-Mori, Oizumi-machi Family Support Center, Oizumi Traffic Safety Association, Oizumi Post Office, Children's Houses (4 places)

■ How to make proposal: Please fill out the form near the *Ikenbako* (Opinion box) and drop it in the box.

Or you can submit your opinion through the town's website.

■ *Ikenbako* (Opinion Box) installation period : Until July 10th (Wed.)

For details, please contact the Multicultural Cooperation Division (*Tabunka-Kyodo-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext. 261).



National Pension Contribution Exemption [国民年金保険料の免除制度]

If you have difficulty paying the contributions for the national pension due to a decrease in income, unemployment, or etc., you can apply for exemption or payment postponement. Please note that you may not be able to receive your pension (Old-age, Disability, or Survivor's Basic Pension) in the future if you fail to pay your contributions without applying for the exemption system.

[Exemption System (Full or Partially)]

If the previous year's income of you, your spouse, and your head of household are below a certain amount individually, your contribution amount may be exempted in full or partially.

[Payment Postponement System]

If previous year's income of you (under 50 years old) and your spouse are below a certain amount individually, you may be eligible for payment postponement.

■ Application Starting Date: July 1st (Mon.) (National Pension for July, 2024 ~ June, 2025)

■ Application Method: Apply to the Resident Affairs Division (*Jumin-ka*) or Ota Pension Office (*Ota Nenkin Jimusho*) directly.

※ You can apply retroactively up to two years and one month prior to the time of application.

For details, please contact Ota Pension Office (*Ota Nenkin Jimusho*) at ☎0276-49-3716 or the Resident Affairs Division (*Jumin-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext. 535).

Support Subsidy for Price Increase in FY2024 [令和6年度 物価高騰対応給付金]

For households newly exempted from Inhabitant Tax (*Juminzei*) or taxed only on per capita basis in FY 2024, 100,000 yen per household will be provided as a measure against price increase.

■ Eligible Person:

Households registered residents in Oizumi-machi as of June 3, 2024, and that newly fall into one of the following categories in FY 2024.

- Households exempt from Inhabitant Tax
- Households taxed only at the per capita rate
- Households consisting only of persons taxed on a per capita basis and tax exempt persons

■ Payment Amount: 100,000 yen per household

※ We will announce the application procedure on the town's website as soon as it is decided.

For details, please contact the Welfare Division (*Fukushi-ka*) at ☎0276-62-2121

<< Additional Child Allowance for Support Subsidy for Price Increase in FY2024 >>

As an addition to the Support Subsidy for Price Increase in FY2024, 50,000 yen per child will be paid to a benefit recipient (head of household) who is supporting a child under 18 years of age.

※ We will announce the application procedure on the town's website as soon as it is decided. For further details including the detailed eligibility and notes, please contact the Children Affairs Division.

For details, please contact the Children Affairs Division (*Kodomo-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 352).

Free Collection of Small Home Appliances/Old clothes/Plastic products

[小型家電/古着・古布/プラスチック製品の無料回収]

The town will collect small home appliances that are no longer used at home, old cloths and plastic products for recycling purpose with free of charge. To conserve limited resources, we ask for your cooperation in collecting.

However, items generated from business activities cannot be collected.

■ Date & Time: 9:30 - 11:00 on July 20th (Sat.)

■ Location: West-side of the Town Hall building [Addr.: 55-1 Hinode]

< Small home appliances >

Eligible items: Electronic devices, Music devices, Home appliances, and Products that use power supplies and chargers. (Items subject to the Home Appliance Recycling Law cannot be collected. e.g. TV, Air conditioners, Refrigerators, Freezers, Washing machines, Clothes dryers, etc.)

Note: Batteries and cell batteries must be removed in advance.

< Old clothes >

Eligible items: Clothes, Bed clothing, Towels, Curtains, etc. (excluding cotton-filled clothes and rubber or vinyl products)

Note: Please bring washed and dried items in plastic bags, etc., other than hangers or wrapping vinyls.

< Plastic products >

Eligible items: Products made of 100% plastic (excluding plastic products without a plastic mark or with stain)

For details, please contact the Environmental Development Division (*Kankyo-Seibi-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 561).



Plastic mark



Proper Disposal of Lithium-ion Batteries [リチウムイオン電池の適切な処分をお願いします]

Lithium-ion batteries are a type of rechargeable battery and are used in small consumer electronics devices. Many devices using lithium-ion batteries have bodies made of plastic or metal, and incidents occur nationwide of lithium-ion batteries getting mixed in with other plastics and noncombustible waste, causing fires. The town has also experienced a series of explosions and fires in collection trucks and processing facilities caused by lithium-ion battery contamination.

■ Products using lithium-ion battery

Smartphones, mobile batteries, heated cigarettes, portable game consoles, electric toothbrushes, portable fans, laptop/tablet computers, cordless vacuum cleaners, etc.

■ How to dispose of lithium-ion batteries (Bring to Trash station)

When discarding products using lithium-ion batteries, remove the batteries from the product and place the batteries in the orange container as non-hazardous waste for recyclables. Products with batteries that cannot be removed leave them in place in their original state in the orange container on the recyclable garbage collection day.

For details, please contact the Environmental Development Division (*Kankyo-Seibi-ka*) at ☎0276-63-3111(ext.561).



★ Doctors on duty on Sundays and National Holidays [日曜・祝日当番医] ★

This is subject to change, so please check by phone in advance if you can see a doctor.

Note: The area code 0276 is omitted.

Date	Physician(Naika) ※: Pediatrician (Shonika) Only <9:00 - 17:00>	Surgeon(Geka) <9:00 - 17:00>	Otorhino-laryngologist (Jibika) <9:00 - 13:00>	Dentist (Shika) <9:00 - 11:30>	
June 16 Sunday	Kasahara lin ☎55-2537 (Oura)	Kamio lin ☎75-1288 (Tatebayashi)	Takagi Seikei <AMOnly> ☎62-6611 (Oizumi)	Kawada lin ☎72-3314 (Tatebayashi)	
June 23 Sunday	Morishita lin ☎73-7776 (Tatebayashi)	Fujiwara lin ☎88-7797 (Oura)	Inoue lin ☎82-1131 (Itakura)	Tatebayashi-Oura Dental Health Medical Center ☎73-8818 (Tatebayashi)	
June 30 Sunday	Kato lin ☎89-1031 (Oura)	Horikoshi lin ☎73-4151 (Tatebayashi)	Fujinoki Clinic ☎91-4070 (Itakura)		
July 7 Sunday	Sakuma Clinic ☎55-2500 (Tatebayashi)	Meiwa Babies & Children's Clinic※ ☎84-1166 (Meiwa)	Meiwa Central Hospital ☎84-1234 (Meiwa)		Kawamura lin ☎72-1337 (Tatebayashi)
July 14 Sunday	Oura Hospital ☎88-5678 (Oura)	Ueno lin ☎72-3330 (Tatebayashi)	Tatebayashi-shi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎73-2313 (Tatebayashi)		

• After or before reception hours/Night-time : Call Emergency Medical Telephone Service (☎45-7799)

• Emergency Hospital (Physician, Surgeon) : Tatebayashi Kose General Hospital (☎72-3140)

• Weekday night clinic (Physician, Pediatrician) : Ota City Health Center (☎60-3099), Reception hours : 18:45 - 21:45

except Sundays, National Holidays, and Year End/New Year Holidays.

★ Health Calender in July [7月の保健カレンダー] ★

※Reservation is required.

Date	Reception	Subject	Eligible Person
02 Tue.	09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※
03 Wed.	12:45 - 13:15	Health Examination for 3 years old children	Those who are eligible will be notified individually.
04 Thu.	12:45 - 13:15	Health Examination for 18 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
05 Fri.	13:00 - 13:15	Health Examination for 7 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
08 Mon.	09:00 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
12 Fri.	13:00 - 13:30	Parents Class	Applicants
16 Tue.	13:00 - 13:15	Health Examination for 4 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
22 Mon.	09:00 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
25 Thu.	12:45 - 13:15	Dental Examination for 2 years old children	Those who are eligible will be notified individually.
31 Wed.	09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※

[Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-Ka) ☎0276-62-2121]

• Location is Health & Welfare General Center.

• As for Adult Health Counseling, physical and mental problems are dealt with.

• Please note that the schedule mentioned above is subject to change due to unavoidable reason.

Event Information [イベント情報]

Welfare Shop [福祉ショップ]

• Date and Time: 11:00 ~ 13:00 on June 25th (Tue.)

• Location: Oizumi Central Park [Addr.: 55-1 Hinode]

• Products: Cookies, Vegetables, Udon Noodles, HandiCrafts, etc.

※Please note that the tenants and the location may be subject to change.

For details, please contact the Welfare Division (Fukushi-ka) in Health & Welfare General Center at ☎0276-62-2121.



Prevent Heatstroke [熱中症に注意]

People who need to pay extra attention to heat:

•Elderly, infants, •People with pre-existing medical conditions, •People with poor physical condition, • People who are obese

Points of prevention:

•Have water and salt frequently, •Wear a hat or a cap or use a parasol, and dress in clothes that will keep you cool

•Take a rest frequently under the shade, •Gradually acclimatize your body to the heat,

•Use fans and/or air conditioners, •Do not overdo it if you are not feeling well.

For details including first-aid treatment, etc., please contact the Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-ka) at ☎0276-62-2121.



July 11th (Thu.) to 20th (Sat.) is "Prefectural Traffic Safety Campaign Period in Summer"

[7月11日(木)~20日(土)は夏の県民交通安全運動]

Working together with drivers, families, schools, workplaces, and the community, let's aim for zero traffic accidents!

Points of Campaign:

- Prevention of traffic accidents involving children and the elderly.

- Promoting the safety use of bicycles.

For details, please contact the Security & Safety Division (Anzen-Anshin-ka) in Oizumi Town Hall at ☎0276-63-3111(ext. 842).

